

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 24.**

**Nomina della Sig.ra Lucia HUGONIN in qualità di  
Amministratore del Foglio Annunzi Legali a decorrere  
dal 1° marzo 2000.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Sig.ra Lucia HUGONIN, nata ad AOSTA l'08.04.1962, domiciliata a SAINT-MARCEL, Fraz. Prelaz n. 1, istruttore amministrativo della Regione Valle d'Aosta presso il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione civile – Direzione Enti Locali –, è nominata Amministratore del Foglio Annunzi Legali della Regione Autonoma Valle d'Aosta a decorrere dal 1° marzo 2000, in sostituzione della Sig.ra Liana MARGUERETTAZ.

A tale effetto la Sig.ra HUGONIN dovrà prestare, nei modi previsti, la cauzione stabilita sulla base della media settimanale delle riscossioni effettivamente avvenute nel triennio 01.01.1983–31.12.1985, come disposto dal decreto del Ministro dell'Interno prot. n. 00.090223 del 14.02.1987.

Il presente decreto sarà trasmesso alla Corte dei Conti per la prescritta registrazione.

Aosta, 20 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 27 du 20 janvier 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté  
publique à l'agent de police municipale de la commune de  
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, M. Sergio MARCOZ.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 24 du 20 janvier 2000,**

**portant nomination de Mme Lucia HUGONIN en tant  
qu'administratrice du Bulletin des annonces légales à  
compter du 1<sup>er</sup> mars 2000.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

À compter du 1<sup>er</sup> mars 2000, Mme Lucia HUGONIN – née à Aoste le 8 avril 1962 et résidant à SAINT-MARCEL, 1, hameau de Prélaz, instructrice administrative de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste – est nommée administratrice du Bulletin des annonces légales de la Région autonome Vallée d'Aoste, en remplacement de Mme Liana MARGUERETTAZ.

Mme HUGONIN est tenue de verser, suivant les modalités prévues à cet effet, le cautionnement établi sur la base de la moyenne hebdomadaire des recouvrements effectifs de la période 1<sup>er</sup> janvier 1983/31 décembre 1985, aux termes du décret du ministre de l'Intérieur du 14 février 1987, réf. n° 00.090223.

Le présent arrêté est transmis à la Cour des comptes en vue de son enregistrement.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 27.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del  
Sig. Sergio MARCOZ, agente di polizia municipale di  
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

arrête

M. Sergio MARCOZ, n'étant plus agent de police municipale du 16 septembre 1997, perd la qualité d'agent de la sûreté publique.

L'arrêté n° 1400 du 21 octobre 1993 est révoqué.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 29.**

**Nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti a favore della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la domanda in data 29 aprile 1999, prot. 1958 presentata dal legale rappresentante della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente con sede legale in AOSTA, regione Borgnalle, 3, intesa ad ottenere il nulla osta per l'impiego dell'apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti DIFRATTOMETRO a raggi X - Modello D 8 ADVANCE da 60 kV e 80 mA presso la sede di AOSTA, via Vaccari, 5, Ospedale Beauregard;

Vista la relazione redatta dal dott. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ e dall'Ing. Pinuccio ALLEGRETTI in data 26.05.1999;

Visto il D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185;

Visto l'articolo 27 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, concernente il rilascio di nulla osta all'impiego di sorgenti di radiazioni;

Considerato che non è ancora stato emanato il decreto di attuazione dell'articolo 27, previsto all'articolo 160 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230 e che pertanto si applicano le disposizioni previste nel D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185;

Visto l'articolo 102 del D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185, così come stabilito dall'art. 160 del decreto legislativo stesso;

Vista la relazione del dott. Silvano ORSELLO, esperto qualificato per la sorveglianza fisica della protezione dalle radiazioni, in data 29 marzo 1999;

Visto il parere espresso dal Servizio Veterinario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, prot. n. 260 del 21 maggio 1999;

Visto il parere espresso dal Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, in data 17 agosto 1999, prot. n. 1904;

decreta

Il Sig. Sergio MARCOZ perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza a decorrere dal 16 settembre 1997, in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale.

Il decreto 21 ottobre 1993, n.1400, è revocato.

Aosta, 20 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 29 du 20 janvier 2000,**

**autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement à utiliser des sources de radiations ionisantes.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande du 29 avril 1999, réf. n° 1958, présentée par le représentant légal de l'Agence régionale de la protection de l'environnement, dont le siège social est à AOSTE, 3, région Borgnalle, en vue d'obtenir l'autorisation d'utiliser un diffractomètre à rayons X, modèle D 8 ADVANCE, à 60 kV et 80 mA, appareil générateur de radiations ionisantes, dans ses locaux situés à AOSTE, 5, rue Vaccari, dans le cadre de l'hôpital Beauregard ;

Vu le rapport rédigé par M. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ et par M. Pinuccio ALLEGRETTI, en date du 26 mai 1999 ;

Vu le DPR n° 185 du 13 février 1964 ;

Vu l'article 27 du décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 relatif à l'autorisation d'utiliser des sources de radiations ;

Considérant que le décret d'application dudit article 27, prévu par l'article 160 du décret législatif n° 230 du 17 mars 1995, n'a pas encore été adopté et que, partant, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au DPR n° 185 du 13 février 1964 ;

Vu l'article 102 du DPR n° 185 du 13 février 1964, ainsi qu'il est établi par l'article 160 du décret législatif susdit ;

Vu le rapport rédigé par M. Silvano ORSELLO, spécialiste en matière de contrôle physique de la protection contre les radiations, en date du 29 mars 1999 ;

Vu l'avis du Service vétérinaire de l'USL de la Vallée d'Aoste du 21 mai 1999, réf. n° 260 ;

Vu l'avis du Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste du 17 août 1999, réf. n° 1904 ;

Visto il parere espresso dalla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA, in data 22 novembre 1999, prot. n. 2606;

Visto il parere espresso dal dirigente del Servizio sicurezza del lavoro del dipartimento di prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in data 18 dicembre 1999, prot. n. 137;

Visto il parere espresso dal Dipartimento Agricoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali in data 13.01.2000, prot. n. 988;

Rilevato che nulla osta per l'accoglimento della domanda in oggetto, secondo la forma indicata con le prescrizioni sottoindicate;

decreta

1. di rilasciare il nulla osta all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, con sede legale in AOSTA, regione Borgnalle, 3, per l'impiego dell'apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti DIFRATTOMETRO a raggi X – Modello D 8 ADVANCE da 60 kV e 80 mA presso la sede di AOSTA, via Vaccari, 5, Ospedale Beauregard – Laboratorio di Radiometria;

2. l'autorizzazione all'impiego della sopraindicata sorgente di radiazioni ionizzanti è concessa con le seguenti prescrizioni:

- a) siano sempre seguite le modalità d'impiego previste nella relazione redatta dal dott. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ e dall'Ing. Pinuccio ALLEGRETTI in data 26.05.1999;
- b) sia segnalata all'esterno del locale e nelle immediate vicinanze la presenza dell'apparecchio generatore di radiazioni ionizzanti;
- c) sia installato e segnalato chiaramente idoneo dispositivo per mettere fuori tensione l'apparecchiatura restando in luogo sicuro;
- d) sia vietato, compatibilmente con le esigenze di impiego, il deposito di materiale combustibile in prossimità dell'apparecchio;
- e) siano sempre rispettate le condizioni indicate nella relazione tecnica dell'esperto qualificato, Dr. ORSELLO Silvano;

3. per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento al rispetto delle norme in materia di protezione e sicurezza ed in particolare al D.P.R. 19.02.1964, n. 185 e successive modifiche ed integrazioni;

4. sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'impiego di radiazioni ionizzanti;

5. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

Vu l'avis de la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE du 22 novembre 1999, réf. n° 2606 ;

Vu l'avis du directeur du Service de la sécurité du travail du Département de prévention de l'USL de la Vallée d'Aoste du 18 décembre 1999, réf. n° 137 ;

Vu l'avis du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles du 13 janvier 2000, réf. n° 988 ;

Considérant que rien ne s'oppose à l'accueil de la demande en question, selon la forme indiquée et avec les prescriptions mentionnées ci-après ;

arrête

1. L'Agence régionale de la protection de l'environnement, dont le siège social est à AOSTE, 3, région Borgnalle, est autorisée à utiliser un diffractomètre à rayons X, modèle D 8 ADVANCE, à 60 kV et 80 mA, appareil générateur de radiations ionisantes, dans ses locaux situés à AOSTE, 5, rue Vaccari, au laboratoire de radiométrie de l'hôpital Beauregard ;

2. L'autorisation d'utiliser la source de radiations ionisantes susdite est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) Les modalités d'utilisation de l'appareil visées au rapport rédigé par M. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ et par M. Pinuccio ALLEGRETTI, en date du 26 mai 1999, doivent toujours être suivies ;
- b) La présence de l'appareil pouvant générer des radiations ionisantes doit être signalée à l'extérieur du local qui l'abrite et dans ses environs ;
- c) Un dispositif permettant de mettre hors tension ledit appareil doit être installé en lieu sûr et signalé clairement ;
- d) Dans la mesure ou les exigences relatives à l'utilisation dudit appareil le permettent, il est interdit d'entreposer des substances inflammables à proximité de celui-ci ;
- e) Toutes les dispositions en matière de protection et de sécurité visées au rapport technique rédigé par M. Silvano ORSELLO, expert qualifié, doivent être respectées ;

3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions en vigueur en matière de protection et de sécurité, et notamment le DPR n° 185 du 19 février 1964 modifié et complété ;

4. Aucun préjudice n'est porté aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes prévues par les dispositions en vigueur en matière d'utilisation de radiations ionisantes ;

5. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

7. di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio Veterinario e al Servizio Sicurezza del Lavoro dell'U.S.L. e sarà pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Arrêté n° 31 du 24 janvier 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à MM. Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE, Sergio CENTELLEGHE et à Mme Ivana BELLU, agents de la police communale de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

MM. Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE, Sergio CENTELLEGHE et Mme Ivana BELLU, ont perdu leur qualité d'agent de la sûreté publique étant donné qu'ils ne sont plus agents de la police communale de VALTOURNENCHE.

Les arrêtés n° 731 du 12 juin 1991, n° 342 du 24 mai 1979 et n° 564 du 4 septembre 1996 sont révoqués.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 17 gennaio 2000, n. 20.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.**

6. Le non respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

7. Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service vétérinaire et au Service de la sécurité du travail de l'USL et est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Decreto 24 gennaio 2000, n. 31.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sig.ri Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE e Sergio CENTELLEGHE e della Sig.ra Ivana BELLU, agenti di polizia municipale di VALTOURNENCHE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

I Sig.ri Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE e Sergio CENTELLEGHE e la Sig.ra Ivana BELLU, perdono la qualifica di agenti di pubblica sicurezza in quanto non svolgono più la funzione di agenti di polizia municipale di VALTOURNENCHE.

I decreti 12 giugno 1991, n. 731, 24 maggio 1979, n. 342 e 4 settembre 1996, n. 564 sono revocati.

Aosta, 24 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 20 du 17 janvier 2000,**

**portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- FERRARIS Riccardo, nato ad AOSTA il 30.09.1964 e res. in CHÂTILLON – Via Menabreaz, 77;
- GANGALE Pietro, nato a UMBRIATICO (CZ) il 09.04.1963 e res. in LA SALLE – Via Le Pont, 9;
- IMPIERI Roberto, nato ad AOSTA il 12.01.1969 e res. in MORGEX – Via Condemine, 3 bis;
- STELLATO Carlo, nato a BOLOGNA il 28.11.1965 e res. in AYMAVILLES – F.ne Urbains, 25;

dispone

la comunicazione ai soggetti sopraindicati dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 gennaio 2000.

L'Assessore  
FERRARIS

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

**Decreto 13 gennaio 2000, n. 2.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE  
REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes suivantes :

- Riccardo FERRARIS, né le 30 septembre 1964 à AOSTE et résidant à CHÂTILLON, 77, rue Ménabréaz ;
- Pietro GANGALE, né le 9 avril 1963 à UMBRIATICO (CZ) et résidant à LA SALLE, 9, rue Le Pont ;
- Roberto IMPIERI, né le 12 janvier 1969 à AOSTE et résidant à MORGEX, 3 bis, rue Condemine ;
- Carlo STELLATO, né le 28 novembre 1965 à BOLOGNE et résidant à AYMAVILLES, 25, hameau d'Urbains ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée aux personnes susmentionnées et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2000.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 2 du 13 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BASTIA Elio
- 2) STACCHETTI Katia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 3.**

**Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

di adottare i seguenti criteri e disposizioni per il rilascio dell'autorizzazione ad impiegare in servizio di noleggio con conducente gli autobus destinati a servizio pubblico sulle linee di competenza regionale.

Art. 1  
(Autorizzazione regionale)

1. Il contingente di autobus che è possibile distogliere dal parco regionale per effettuare servizi di noleggio con conducente viene determinato sulla base del numero di autobus, di tipo interurbano, immatricolati in servizio pubblico sulle linee in concessione regionale.

2. il numero di autobus che è possibile distogliere giornalmente dai servizi di linea è il seguente:

1 - il lunedì	10%	del parco autobus regionale interurbano
2 - il martedì	10%	del parco autobus regionale interurbano
3 - il mercoledì	10%	del parco autobus regionale interurbano
4 - il giovedì	10%	del parco autobus regionale interurbano
5 - il venerdì	10%	del parco autobus regionale interurbano
6 - il sabato	20%	del parco autobus regionale interurbano
7 - la domenica ed i festivi	40%	del parco autobus regionale interurbano

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 3 du 14 janvier 2000,**

**portant utilisation des autobus des lignes de transport public pour des services de location avec conducteur.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux fins de la délivrance de l'autorisation d'utiliser des autobus des lignes de transport public desservant le territoire régional pour les services de location avec conducteur, sont adoptés les critères et les dispositions indiqués ci-après.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Autorisation régionale)

1. Le nombre d'autobus faisant partie du parc régional des véhicules pouvant être destinés aux services de location avec conducteur est déterminé sur la base du nombre d'autobus de type interurbain, immatriculés pour la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale.

2. Chaque jour, le nombre d'autobus indiqué ci-après peut ne pas être utilisé dans le cadre du service régulier :

1 - lundi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
2 - mardi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
3 - mercredi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
4 - jeudi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
5 - vendredi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
6 - samedi	20%	du parc régional interurbain d'autobus
7 - dimanche et jours fériés	40%	du parc régional interurbain d'autobus

(i valori ottenuti sono arrotondati all'unità superiore dopo il decimale 0,51).

Nei giorni di cui ai punti 6 e 7 è comunque autorizzata la distrazione di almeno 1 autobus.

3. Per lo svolgimento dei servizi di noleggio con conducente possono essere utilizzati esclusivamente autobus, di tipo interurbano e immatricolati in servizio pubblico sulle linee di concessione regionale, aventi vetustà superiore a 2 anni.

4. L'autorizzazione non può avere validità superiore a gg. 5 (cinque) consecutivi.

5. Previa istruttoria, la Direzione Trasporti potrà, in casi particolari, adeguatamente motivati (grave guasto meccanico, incendi o furto di autobus immatricolati in servizio di noleggio), rilasciare autorizzazioni oltre i limiti fissati al comma 2.

6. Le infrazioni alle disposizioni di cui sopra saranno sanzionate secondo quanto previsto dalla normativa in vigore.

Art. 2  
(Modalità per la richiesta)

1. La richiesta di autorizzazione regionale, sottoscritta dal Direttore di Esercizio o dal legale rappresentante della Società, dovrà essere indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti – Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

2. La richiesta deve contenere:

- a) la dichiarazione che l'impiego degli autobus destinati al servizio di linea in servizio di noleggio con conducente non pregiudicherà in alcun modo la regolarità dei servizi di linea in concessione regionale;
- b) l'elenco completo del parco autobus regionale, recante indicazione:
  - della vetustà dei mezzi;
  - dell'eventuale contribuzione regionale.

Art. 3  
(Tassa di concessione)

1. La distrazione di autobus di linea per l'effettuazione di servizi di noleggio è soggetta a tassa di concessione regionale fissata con deliberazione della Giunta regionale, secondo le seguenti modalità:

- a mezzo vaglia postale c.c. n. 11019114 intestato a «Regione Autonoma Valle d'Aosta», reperibile presso la Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

(Les valeurs correspondant aux pourcentages susdits sont arrondies à l'unité supérieure après le chiffre décimal 0,51).

En tout état de cause, pendant les jours visés aux points 6 et 7 ci-dessus, un autobus au moins peut être destiné aux services de location.

3. Pour les services de location avec conducteur, ne peuvent être utilisés que des autobus de type interurbain, immatriculés pour la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale et dont la vétusté dépasse deux ans.

4. L'autorisation ne peut être valable plus de 5 (cinq) jours consécutifs.

5. Dans des cas particuliers dûment motivés (panne grave, incendie ou vol d'autobus immatriculés pour les services de location) et après instruction de la demande y afférente, la Direction des transports peut délivrer des autorisations dépassant les limites visées au 2° alinéa du présent article.

6. Les infractions aux dispositions susmentionnées comportent l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur.

Art. 2  
(Modalités de présentation de la demande)

1. La demande d'autorisation régionale, signée par le directeur de la gestion ou le représentant légal de la société concernée doit être déposée à l'adresse suivante : «Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

2. Ladite demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) Déclaration attestant que l'utilisation des autobus destinés aux services réguliers pour des services de location avec conducteur ne portera aucun préjudice à la régularité de l'accomplissement de la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale ;
- b) Liste complète du parc régional d'autobus indiquant :
  - la vétusté des véhicules ;
  - l'éventuelle subvention régionale.

Art. 3  
(Taxe de concession)

1. L'utilisation d'autobus de ligne pour les services de location est soumise au paiement d'une taxe de concession régionale, dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional, selon les modalités ci-après :

- Par mandat postal sur le compte courant n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste ; la formule y afférente peut être demandée à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

- tramite accredito sul c.c. bancario della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 798920/28 della Cassa di Risparmio di Torino;
- tramite versamento al Tesoriere della Regione Autonoma Valle d'Aosta,

indicando quale causale «Tassa per autorizzazione fuori-linea – targa del veicolo ..... data di effettuazione del servizio e durata dello stesso ..... – tragitto .....».

Art. 4

(Autorizzazione dell'Ufficio Provinciale della M.C.T.C.)

1. Le quietanze comprovanti l'avvenuto pagamento della tassa di concessione regionale dovranno essere presentate al competente Ufficio Provinciale M.C.T.C. di AOSTA, per il rilascio dell'autorizzazione di cui all'art. 82, comma 6, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285.

In situazioni particolari e adeguatamente motivate le richieste di autorizzazione potranno essere inoltrate all'Ufficio Provinciale M.C.T.C. a mezzo telegramma, con la presentazione, entro il primo giorno lavorativo successivo, della documentazione attestante il pagamento di cui all'art. 3.

Art. 5

1. Le società concessionarie dovranno trasmettere mensilmente alla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti l'elenco delle fatture emesse per i servizi di noleggio in questione.

Nell'elenco dovranno inoltre essere indicati il numero della fattura, il numero di autobus impiegati, il committente, la motivazione del servizio, la durata e la destinazione dello stesso e copia della documentazione comprovante il pagamento della tassa di concessione di cui all'art. 3.

Art. 6

1. Fatte salve le disposizioni in materia emanate dal Ministero dei Trasporti e della Navigazione e le modifiche, che l'Amministrazione regionale si riserva di apportare in qualsiasi momento, le disposizioni contenute nel presente decreto sono valide sino al 31 dicembre 2000.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 4.**

**Autorizzazione all'apertura della scuola di alpinismo denominata «GRAND ASSALY» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

- Par versement sur le compte courant bancaire de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 798920/28 de la «Cassa di Risparmio di Torino» ;
- Par versement au trésorier de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Il y a lieu d'indiquer la raison du paiement, à savoir : «Taxe pour l'autorisation afférente aux services non réguliers – plaque d'immatriculation du véhicule ..... – date et durée du service ..... – parcours .....».

Art. 4

(Autorisation du Bureau provincial de la M.C.T.C.)

1. Les récépissés attestant le paiement de la taxe de concession régionale doivent être présentés au Bureau provincial M.C.T.C. d'AOSTE en vue de l'obtention de l'autorisation visée au 6° alinéa de l'art. 82 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

Dans des cas particuliers dûment justifiés, les demandes d'autorisation peuvent être adressées au Bureau provincial M.C.T.C. par télégramme, avec présentation, le premier jour ouvrable suivant, de la documentation attestant le paiement visé à l'art. 3 du présent arrêté.

Art. 5

1. Les sociétés concessionnaires doivent transmettre mensuellement à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports la liste des factures afférentes aux services de location en question.

Ladite liste doit indiquer le numéro de chaque facture, le nombre d'autobus utilisés, le commettant, la motivation, la durée et la destination du service et être assortie d'une copie de la documentation attestant le paiement de la taxe de concession visée à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 6

1. Les dispositions du présent arrêté sont valables jusqu'au 31 décembre 2000, sans préjudice des dispositions en la matière prises par le Ministère des transport et de la faculté, pour l'Administration régionale, de le modifier à tout moment.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 4 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de l'école d'alpinisme dénommée «GRAND ASSALY».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Scuola di alpinismo denominata «GRAND ASSALY» con sede nel Comune di LA THUILE, Loc. Capoluogo;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 5.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO» con sede nel Comune di COURMAYEUR, – Loc. Châtelet;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 6.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de l'école d'alpinisme dénommée «GRAND ASSALY», dont le siège est situé au chef-lieu de la commune de LA THUILE.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 5 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO», dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR – hameau de Châtelet.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 6 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA» con sede nel Comune di COURMAYEUR, – Loc. Colle del Gigante – presso rifugio Torino;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 7.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» con sede nel Comune di COGNE, – Piazza Chanoux, 40;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 8.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» – per l'anno 2000.**

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA», dont le siège est situé au refuge Torino, Col du Géant, dans la commune de COURMAYEUR.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 7 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE», dont le siège est situé dans la commune de COGNE – 40, place Chanoux.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 8 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» con sede nel Comune di BIONAZ, – presso rifugio Prarayer;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN» con sede nel Comune di VALTOURNENICHE, – Loc. Breuil-Cervinia;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 10.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE», dont le siège est situé au refuge Prarayer, dans la commune de BIONAZ.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 9 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN», dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENICHE, hameau de Breuil-Cervinia.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 10 du 14 janvier 2000,**

**autorisant la création de la société locale de guides de haute montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della legge regionale 7 marzo, 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA», con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Piazza Tache, 1 – codice fiscale 810008330078 e partita IVA 00450900071;

2. è approvato lo Statuto della «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA» allegato al presente decreto.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 11.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) DESAYMOZ Katia
- 2) FAVRE Fulvio
- 3) MONIOTTO Paolo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÉ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA», dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ – 1, place Tache (code fiscal 810008330078 – n° d'immatriculation IVA 00450900071).

2. Sont approuvés les statuts de la «SOCIÉTÉ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA», annexés au présent arrêté.

3. La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

Annexe statut omissis.

**Arrêté n° 11 du 14 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**Decreto 18 gennaio 2000, n. 11/XI.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

decreta

1) Per la verifica ed il computo delle firme dei proponenti della richiesta di referendum popolare per l'abrogazione della legge regionale 3 novembre 1998, n. 52 «Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese all'esame di stato in Valle d'Aosta», è istituito provvisoriamente presso la Presidenza del Consiglio un «Ufficio per il referendum»;

2) L'Ufficio è costituito dal sottoindicato personale:

- MALESANI Nadia  
Direttore della Direzione Affari Generali
- CIAVATTONE Francesco  
Istruttore amministrativo
- BERTOLIN Patrizia  
Segretario
- DIURNO Monica  
Segretario

3) Sovraintendono ai lavori dell'Ufficio per il Referendum i Consiglieri Segretari PERRON Ego e SQUARZINO Secondina;

4) Il Segretario generale del Consiglio o chi per esso potrà disporre, ove necessario per il buon funzionamento di detto Ufficio, la sostituzione o l'integrazione del personale sopraindicato;

5) Le funzioni di segreteria della Commissione regionale per il referendum popolare sono espletate dal Segretario generale del Consiglio regionale.

Aosta, 18 gennaio 2000.

Il Presidente  
LOUVIN

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 11/XI du 18 janvier 2000,**

**LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

arrête

1) Le «Bureau pour le référendum» est institué à titre provisoire à la Présidence du Conseil régional aux fins de la vérification et du calcul des signatures des promoteurs du référendum populaire pour l'abrogation de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 portant réglementation du déroulement de l'épreuve de français, quatrième épreuve écrite des examens d'État en Vallée d'Aoste ;

2) Ledit bureau se compose des fonctionnaires indiqués ci-après :

- MALESANI Nadia  
directrice des affaires générales
- CIAVATTONE Francesco  
instructeur administratif
- BERTOLIN Patrizia  
secrétaire
- DIURNO Monica  
secrétaire

3) Les conseillers Ego PERRON et Secondina SQUARZINO, secrétaires du Conseil, supervisent les travaux dudit bureau ;

4) Aux fins du bon fonctionnement du bureau en question, le secrétaire général du Conseil, ou son délégué, a la faculté de pourvoir au remplacement des fonctionnaires susdits ou d'en nommer d'autres ;

5) Le secrétariat de la Commission régionale chargée du référendum populaire est assuré par le secrétaire général du Conseil régional.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2000.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTE  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2000, n. 87.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente del Comitato Regionale per i Servizi Radiotelevisivi (CO.RE.RAT.), ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1) di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina di un componente in seno al Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2) di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore  
PESAVENTO

Il Coordinatore  
SALVEMINI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Segreteria della Giunta regionale.**

**Avviso pubblico relativo alla nomina di un componente del Comitato Regionale per i Servizi Radiotelevisivi, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».**

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per la carica contemplata nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;

**Acte du dirigeant n° 87 du 21 janvier 2000,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) L'avis public figurant en annexe au présent acte, relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,  
Silvia PESAVENTO

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

**Région autonome Vallée d'Aoste – Secrétariat du gouvernement régional.**

**Avis public relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT), au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.**

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour la charge visée à l'annexe du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé du candidat donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;

4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e alla legge regionale n. 85/1991, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue scheda relativa alla nomina di un componente rappresentante dell'Amministrazione regionale in seno al Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi, di competenza del Consiglio regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. Être assorties d'une déclaration de disponibilité à accepter les fonctions, signée par le candidat.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si l'acte de candidature est assorti de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du candidat.

La documentation susmentionnée peut être complétée ou régularisée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 et à la loi régionale n° 85/1991.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination – du ressort du Conseil régional – d'un représentant de l'Administration régionale au sein du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT).

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ALBO DELLE NOMINE E DESIGNAZIONI

SEZIONE PRIMA

*Società/Ente:* CO.RE.RAT.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Consiglio Regionale

*Organo:* Commissione – Comitato

*Carica:* Componente *Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 85/1991

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* Esperti in comunicazione radiotelevisiva. Estranei al Consiglio. Non possono ricoprire la carica i dipendenti o collaboratori o incaricati per conto della società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo o dipendenti o collaboratori o amministratori di imprese radiotelevisive private, ivi comprese quelle di produzione e distribuzione di programmi o di produzione o gestione di pubblicità.

*Emolumenti:* Per i consiglieri: gettone di presenza di L. 83.970 lorde.  
Per i 2 Vice Presidenti: gettone di presenza di L. 119.955 lorde.  
Per il Presidente: gettone di presenza di L. 143.950 lorde.

*Scadenza:* 30.06.2003

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 45 giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

*Durata:* 5 anni

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 7.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA, di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 7 du 10 janvier 2000,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE ;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso, con comunicazione scritta, all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 26.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 7.472.450;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 655.002.465;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>L. 662.474.915</b>

*in aumento*

Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 132.297.000
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 832.000;
Cap. 30065	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.»	L. 5.832.000;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 26 du 17 janvier 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	7 472 450 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	655 002 465 L ;
	<b>Total diminution</b>	<b>662 474 915 L ;</b>

*Augmentation*

Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	132 297 000 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»	832 000 L ;
Chap. 30065	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État»	5 832 000 L ;

Cap. 38280	«Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe.» L. 15.000.000;
Cap. 51495	«Spese sui fondi assegnati dall'A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro-Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta.» L. 500.000.000;
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.» L. 6.873.465;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.» L. 1.640.450;
	<u>Totale in aumento</u> L. <u>662.474.915;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento delle politiche del lavoro»:

Cap. 30065 Rich. 8792 (n.i.) Ob. 070004 (n.i.)	Attuazione della quarta fase del progetto «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta, con la società IN.VA. S.p.A. di Aosta – DG n. 2344 del 29.06.1998 L. 5.832.000;
--	--

– «Servizio patrimonio»:

Cap. 69899 Rich. 8793 (n.i.) Ob. 093205 (n.i.)	Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque – DF L. 1.640.450;
--	--

– «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:

Cap. 38280 Rich. 8794 (n.i.) Ob. 171003 (n.i.)	Liquidazione di fattura della ditta «Glarey C. e L. s.n.c.», di Saint Pierre, relativi
--	--

Chap. 38280	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches» 15 000 000 L ;
Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre – Aoste ouest du périphérique sud d'Aoste» 500 000 000 L ;
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes» 6 873 465 L ;
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale» 1 640 450 L ;
	<u>Total augmentation</u> <u>662 474 915 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

Chap. 30065 Détail 8792 (n.i.) Obj. 070004 (n.i.)	«Application de la quatrième phase du projet «Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste» par l'IN.VA. S.p.A. d'Aoste» – DG n° 2344 du 29 juin 1998 5 832 000 L ;
---	--

– «Service du patrimoine» :

Chap. 69899 Détail 8793 (n.i.) Obj. 093205 (n.i.)	«Gestion de fonds pour le compte de tiers relativement aux demandes et aux dossiers afférents aux sous-concessions de dérivation d'eau» – DF 1 640 450 L ;
---	---

– «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :

Chap. 38280 Détail 8794 (n.i.) Obj. 171003 (n.i.)	«Paiement d'une facture de l'entreprise «Glarey C. e L. s.n.c.» de Saint-Pierre,
---	--

va a lavori effettuati in economia per il servizio sistemazioni idrauliche e difesa del suolo nell'anno 1994, ai sensi del regolamento regionale n. 2/94 – DG. n. 464 del 27.01.1995

L. 15.000.000;

– «Servizio difesa del suolo»:

Cap. 52180

Rich. 8795 (n.i.)

Ob. 171104 (n.i.) Lavori urgenti per la sistemazione del versante a monte delle frazioni Vert e Donne in comune di Donnas – DG. n. 7185 del 02.08.1991

L. 6.873.465;

– «Dipartimento delle opere pubbliche»:

Cap. 51495

Rich. 8796 (n.i.)

Ob. 180002 (n.i.) Approvazione della convenzione tra la Regione e la SIP S.p.A. per disciplinare la posa di polifere e di cavi per telecomunicazioni lungo la tratta autostradale – tangenziale di Aosta e loro manutenzione – DG n. 1241 del 21.02.1994

L. 500.000.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195

Rich. 8797 (n.i.)

Ob. 181007 (n.i.) Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Lavori di ristrutturazione di fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, biblioteca, ambulatorio e ufficio postale in comune di Gignod – DG. n. 784 del 29.01.1993

L. 132.297.000;

Cap. 21205

Rich. 8798 (n.i.)

Ob. 181007 (n.i.) Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1992/94 – Affido d'incarico all'arch. Nicola Siddi, di Aosta, per il collaudo dei lavori di costruzione di un parcheggio coperto nella frazione Bruil Capoluogo del comune di Rhêmes-Notre-Dame DG. n. 784 del 29.01.1993

L. 832.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla

relative aux travaux effectués en régie en 1994 pour le compte du Service des aménagements hydrauliques et défense du sol, au sens du règlement régional n° 2/1994» – DG n° 464 du 27 janvier 1995

15 000 000 L ;

– «Service de protection du sol» :

Chap. 52180

Détail 8795 (n.i.)

Obj. 171104 (n.i.) «Travaux urgents de réaménagement du versant en amont des hameaux de Vert et de Donne, dans la commune de Donnas» – DG n° 7185 du 2 août 1991

6 873 465 L ;

– «Département des ouvrages publics» :

Chap. 51495

Détail 8796 (n.i.)

Obj. 180002 (n.i.) «Approbation de la convention passée entre la Région et la SIP SpA en vue de réglementer la pose et l'entretien des pylônes et des câbles pour les télécommunications le long du tronçon d'auto-route constituant la rocade d'Aoste» – DG n° 1241 du 21 février 1994

500 000 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195

Détail 8797 (n.i.)

Obj. 181007 (n.i.) «Dépenses effectuées en 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1991/1993 – Rénovation d'un immeuble destiné à accueillir la maison communale, la bibliothèque, le dispensaire et le bureau de poste, à Gignod» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

132 297 000 L ;

Chap. 21205

Détail 8798 (n.i.)

Obj. 181007 (n.i.) «Dépenses effectuées en 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1992/1994 – Attribution à M. Nicola Siddi d'Aoste du récolement des travaux de construction d'un parc de stationnement couvert au hameau de Bruil, chef-lieu de la commune de Rhêmes-Notre-Dame» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

832 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de

legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 27.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sotto indicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*stato di previsione dell'Entrata*

Cap. 12310 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 14.500.000.000;

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 36.000.000.000;

*stato di previsione della Spesa*

Cap. 72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 14.500.000.000;

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 36.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.077.481.000.000 per la competenza e di lire 3.483.682.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, integrando, per l'anno 2000, i dettagli di spesa sotto indicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 27 du 17 janvier 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12310 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
14 500 000 000 L ;

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
36 000 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 72085 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
14 500 000 000 L ;

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
36 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 077 481 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 483 682 000 000 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Struttura dirigenziale «Servizio trattamento economico, previdenza e quiescenza»

Obiettivo 111202 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

Dett. 8790 (n.i)

Cap.72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione»  
L. 14.500.000.000;

Dett. 8791 (n.i)

Cap.72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché di conti particolari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione»

L. 36.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 28.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 4850 «Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»  
L. 800.000.000

*Parte spesa*

Cap. 59990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»  
L. 800.000.000

Structure de direction : «Service du traitement, des assurances sociales et des retraites»

Objectif 111202 «Gestion du personnel scolaire – traitement»

Détail 8790 (n.i.)

Chap. 72085 Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires à la charge du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région» 14 500 000 000 L ;

Détail 8791 (n.i.)

Chap. 72090 Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région» 36 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 28 du 17 janvier 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 4850 «Fonds pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»  
800 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 59990 «Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»  
800 000 000 L ;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.026.981.000.000 per la competenza e di lire 3.433.182.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, integrando, per l'anno 2000, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

Cap. 59990

Struttura dirigenziale «Direzione salute»

Obiettivo 102001 «Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»

Dett. 8376 (di nuova istituzione)  
«Iniziativa, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria» L. 800.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1050/XI.**

**Preso d'atto della decadenza del Sig. Enrico ROMAGNOLI da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e sua sostituzione.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere il Sig. Giuseppe CERISE, in sostituzione del Sig. Enrico ROMAGNOLI, per la durata in carica del Consiglio regionale.

## AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).**

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 026 981 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 433 182 000 000 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 59990

Structure de direction «Direction de la santé»

Objectif 102001 «Recherches et études en matière de santé»

Détail 8376 (nouveau détail)  
«Initiatives, recherches ou expériences en matière de santé» 800 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1050/XI du 15 décembre 1999,**

**portant nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision en remplacement de M. Enrico ROMAGNOLI, qui a été déclaré démissionnaire d'office.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Giuseppe CERISE est nommé en remplacement de M. Enrico ROMAGNOLI, pour la durée du mandat du Conseil régional.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Sig. Eugenio BOVARD, per conto del C.M.F. «Issime-Eischeme» di ISSIME, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di Saint-Grat/Chreuz, nel comune di ISSIME.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore  
Il Coordinatore  
ROCCO

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que M. Eugenio BOVARD, au nom et pour le compte du C.A.F. «Issime-Eischeme» de ISSIME, en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un chemin rural déservant le ressort de Saint-Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour Le Directeur  
Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

N. D. R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che la società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione della pista «Raccordo Argillien», nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore  
Il Coordinatore  
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la société des Téléphériques du Petit-Saint-Bernard de LA THUILE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation du domaine skiable «Argillien», dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour Le Directeur  
Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

N. D. R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Direzione trasporti.**

**Avviso.**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Direction des transports.**

**Avis.**

Si rende noto che, ai sensi dell'art. 5 della legge 264/91 e successive modificazioni, a partire dal 10.02.2000 saranno disponibili, presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti e presso il Ministero dei Trasporti e della Navigazione – Ufficio MCTC di AOSTA, i quesiti della sessione anno 2000 dell'esame di idoneità all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto.

Il termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione, che dovranno essere presentate all'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti – Loc.tà Grand Chemin, n. 34 (tel 0165/272901-02) – dalle ore 9 alle ore 12 – è fissato per il giorno 13.03.2000.

Il Direttore  
SCIAL LIS

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 49.

**Controdeduzioni alle osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 16 agli articoli 23 e 24 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla modifica degli artt. 23 e 24 delle Norme d'Attuazione secondo quanto segue:

Art. 23) *INTERVENTI SUGLI EDIFICI DI INTERESSE AMBIENTALE O D'INSIEME* (indicati sulla cartografia con la sigla «C»)

Rientrano tra questi gli edifici che, senza possedere il valore documentale, storico e/o documentale della categoria precedente, pur tuttavia costituiscono documenti minori di tipologie edilizie locali.

Sono inoltre inclusi in questa categoria edifici di valore documentale, storico e/o ambientale che, per effetto di ristrutturazioni od interventi di trasformazione sono stati alterati più o meno profondamente rispetto alle originarie caratteristiche.

Questi edifici, saranno sottoposti ad interventi conservativi o di ristrutturazione, limitando le sostituzioni e quelle strutture staticamente irrecuperabili.

Au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée, les questions de la session 2000 de l'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transport pourront être demandées, à compter du 10 février 2000, à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports et au Bureau de la réglementation technique des véhicules (MCTC) d'AOSTE du Ministère des transports et de la navigation.

Les actes de candidature doivent être déposés à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (34, Grand-Chemin – tél. 01 65 27 29 01/02), de 9 h à 12 h, au plus tard le 13 mars 2000.

Le directeur,  
Giuseppe SCIAL LIS

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COGNE. Délibération n° 49 du 23 décembre 1999,

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 des normes d'application du PRGC (art. 23 et 24) et réponse aux observations y afférentes.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des art. 23 et 24 des normes d'application est approuvée comme suit, au sens des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 :

Saranno conservati gli schemi tipologici degli attuali edifici ed in specie verranno recuperate e ripristinate le caratteristiche architettoniche e formali preesistenti.

Non potranno essere eliminate le decorazioni o finiture di cui è precisata in modo specifico la tutela nelle tavole di dettaglio.

Analogamente, dovranno essere sostanzialmente conservate le fronti specificamente indicate sulle tavole di progetto.

Anche per questi edifici sono ovviamente consentiti gli interventi ammissibili per gli edifici di tipo «B» di cui al precedente articolo 22, per quanto concerne modificazioni della destinazione d'uso, nonché le modificazioni edilizie, ivi espressamente richiamate.

*Per le ristrutturazioni e ricostruzioni dei soli fabbricati*

da destinarsi ad uso alberghiero, tutti i parametri urbanistico-edilizi previsti per gli edifici ed altre destinazioni sono sostituiti dai seguenti limiti:

- la densità fondiaria non deve superare la densità fondiaria media di zona;
- il numero massimo dei piani fuori terra non può essere superiore a quattro;
- il volume aggiunto deve rispettare una distanza dagli edifici vicini non minore di metri tre;
- i fabbricati non possono essere mutati di destinazione d'uso per un periodo di anni venti della data di ultimazione dei lavori, per il rilascio della concessione edilizia dovrà essere stipulata una convenzione idonea a garantire il permanere della destinazione d'uso, da trascriversi, a cura e spese del concessionario o suo avente causa, entro la data di ultimazione dei lavori;
- il volume esistente fuori terra alla data del 25 agosto 1989 (approvazione P.R.G.C.) non può essere aumentato oltre al 20%.

Art. 24) INTERVENTI SUGLI EDIFICI PRIVI DI INTERESSE AMBIENTALE, MA NON IN CONTRASTO CON L'AMBIENTE (indicati sulla cartografia con la lettera «D»)

In tutti gli edifici predetti sono consentiti, oltre alle opere di cui ai precedenti art. 21, 22 e 23, i seguenti ulteriori interventi edilizi:

Ripristino delle parti deteriorate, nell'osservanza dei predetti articoli e delle tabelle del piano. Nei casi di ripristino totale, dovrà essere individuata sull'area di proprietà, all'aperto o coperta, un'apposita superficie da destinarsi a parcheggio privato, con le quantità indicate al precedente art. 16.

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

Omissis

Cogne, 13 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
TRUC

Qualora la nuova destinazione d'uso degli edifici comporti un utilizzo commerciale (negozi, pubblici esercizi, ecc.) dovrà essere predisposta un'area parcheggio in ragione di 2 mq. per ogni 10 mc. di spazio a pubblica destinazione.

Anche in questi edifici, gli eventuali elementi architettonici isolati ancora rimasti, specificamente individuati sulle tavole di dettaglio, dovranno essere conservati e ripristinati, in occasione di interventi edilizi.

Per le ristrutturazioni e ricostruzioni dei soli fabbricati da destinarsi ad uso alberghiero, tutti i parametri urbanistico-edilizi previsti per gli edifici ed altre destinazioni sono sostituiti dai seguenti limiti:

- la densità fondiaria non deve superare la densità fondiaria media di zona;
- il numero massimo dei piani fuori terra non può essere superiore a quattro;
- il volume aggiunto deve rispettare una distanza dagli edifici vicini non minore di metri tre;
- i fabbricati non possono essere mutati di destinazione d'uso per un periodo di anni venti dalla data di ultimazione dei lavori;
- per il rilascio della concessione edilizia dovrà essere stipulata una convenzione idonea a garantire il permanere della destinazione d'uso, da trascriversi, a cura e spese del concessionario o suo avente causa, entro la data di ultimazione dei lavori;
- il volume esistente fuori terra alla data del 25 agosto 1989 (approvazione P.R.G.C.) non può essere aumentato oltre al 20%.

la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

l'effectivité de la variante non substantielle du PRGC court à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

la présente délibération, assortie des actes afférents à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogne, le 13 janvier 2000.

Le secrétaire communal,  
Marco TRUC

**Comune de COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 50.**

**Controdeduzioni alle osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 11 all'articolo 46 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.**

Omissis

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla modifica dell'art. 46 delle Norme d'Attuazione secondo quanto segue:

**Art. 46) INFRASTRUTTURE, ATTREZZATURE ED EDIFICAZIONI AMMESSE IN ASSENZA DEL RELATIVO PIANO QUADRO**

Nell'area Es3, in assenza del relativo piano quadro sono ammessi i seguenti interventi:

- sostituzione e ammodernamento degli impianti di trasporto esistenti;
- sostituzione, ristrutturazione e ampliamento, in misura non superiore al 50% della superficie utile, delle strutture per la ristorazione esistenti;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

Cogne, 13 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
TRUC

**Comune di GRESSAN.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione comunale di GRESSAN intende effettua-

**Commune de COGNE. Délibération n° 50 du 23 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 des normes d'application du PRGC (art. 46) et réponse aux observations y afférentes.**

Omissis

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

- la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 46 des normes d'application est approuvée comme suit, au sens des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 :

- sistemazione e ampliamento degli spazi viabili e di parcheggio siti alla base dell'impianto di trasporto principale;
- manutenzione e ristrutturazione dei fabbricati agricoli esistenti.

*Nelle aree Es2 e Es6, in assenza del rispettivo piano quadro, sono ammessi interventi di manutenzione, ristrutturazione e ampliamento dei fabbricati agricoli esistenti in base alle esigenze per l'utilizzo della superficie dell'azienda interessata e comunque nel rispetto delle prescrizioni urbanistico edilizie stabilite per l'edificazione nelle zone E.*

la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

l'effectivité de la variante non substantielle du PRGC court à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

la présente délibération, assortie des actes afférents à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogne, le 13 janvier 2000.

Le secrétaire communal,  
Marco TRUC

**Commune de GRESSAN.**

**Avis au sens de la loi n° 241/1990.**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de GRESSAN entend procéder au réaménagement et à l'élar-

re i lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale tra le frazioni La Fontaine e Ronc.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si procederà avvalendosi della procedura d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dall'ing. Piero BAL e dal Dott. Agr. Roberto GAUDIO con studio professionale in AOSTA, via Trottechien, 5 (Tel. 0165 43615).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 11.00 per quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale; chiunque fosse interessato potrà presentare, entro e non oltre il lasso di tempo qui sopra riportato, eventuali osservazioni scritte.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di esproprio per pubblica utilità è il Geom. ORO Massimo (Tel. 0165 250113 - Fax 0165 250918).

Si precisa inoltre che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 9 comma III della Legge Regionale 02.07.99 n. 18 e dell'art. 9 del Regolamento Comunale per la disciplina in materia di termine, di responsabile del procedimento amministrativo e accesso ai documenti amministrativi:

- Presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco delle ditte interessate dalle procedure espropriative) e le bacheche delle frazioni.
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Gressan, 20 gennaio 2000.

Il Sindaco  
GUERRAZ

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 36.**

**Adozione variante non sostanziale alle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale così come redatta dall'Ing. ASIATICI Luca di AOSTA, ai sensi della L.R. n. 11/1998 che si allega e che forma parte

gissement de la route communale entre les hameaux de La Fontaine et de Ronc.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation dudit ouvrage, l'Administration communale de GRESSAN a décidé de faire appel à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en la matière.

L'avant-projet de l'ouvrage en question a été établi par MM. Piero BAL et Roberto GAUDIO, dont le cabinet est situé à AOSTE - 5, rue Trotechin, tél. 01 65 43 615.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter du lundi au vendredi, de 8 h à 11 h, pendant les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans ledit délai.

M. Massimo ORO, géomètre communal, est chargé du dossier relatif à l'expropriation pour cause d'utilité publique (tél. 01 65 25 01 13 - fax 01 65 25 09 18).

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 9 du règlement communal en matière de délais, de responsable de la procédure administrative et d'accès aux documents administratifs :

- au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN (assorti de la liste des propriétaires expropriés) ainsi qu'aux tableaux d'affichage aménagés sur le territoire communal ;
- au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Gressan, le 20 janvier 2000.

Le syndic,  
Ivo GUERRAZ

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 36 du 29 décembre 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle des normes techniques d'application du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens de la LR n° 11/1998 et pour les raisons indiquées au préambule, la variante non substantielle du Plan régulateur général communal rédigée par M. Luca ASIATICI d'AOSTE, telle qu'elle figure à l'annexe de la

integrante e sostanziale del presente provvedimento;

Di dare atto di aver acquisito la prevista concertazione con le strutture regionali competenti ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale n. 11 del 06.04.98 come da nota n. 20476 del 09.04.99;

Di dare corso alla procedura prevista dall'art. 16 della L.R. 11/1998 in relazione alla pubblicazione e alle forme di pubblicità previste;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

---

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione del C.C. n. 24/1999.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione consiliare n. 24/99, in premessa citata;

2) di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Unanime inoltre delibera

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 73 del 23.08.93, modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994, n. 41 e 16.12.97, n. 40.

---

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Dichiarazione.**

La sottoscritta D'ANNA Eloisa Donatella, in qualità di Segretario Comunale del Comune di VALSAVARENCHÉ,

dato atto che il Consiglio Comunale, riunitosi in data 22.12.1999, con deliberazione n. 62, ha deliberato in merito a: «Variante sostanziale n. 12 al P.R.G.C. – Accoglimento parziale modificazioni Giunta Regionale n. 4294/99 -Approvazione testo definitivo art. 15 L.R. 11/98-»;

dichiara

présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les structures régionales compétentes ont exprimé leur avis par la note du 9 avril 1999, réf. n° 20476 ;

Les procédures prévues par l'art. 16 de la LR n° 11/1998 en matière de publication et de publicité sont mises en route ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

---

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 32 du 29 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999 citée au préambule ;

2) L'effectivité de ladite variante est subordonnée à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

il délibère également, à l'unanimité,

La présente délibération est immédiatement applicable, au sens de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

---

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Déclaration.**

Je soussignée Eloisa Donatella D'ANNA, secrétaire communale de VALSAVARENCHÉ,

considérant que le Conseil communal, réuni le 22 décembre 1999, a voté la délibération n° 62 portant approbation, au sens de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, du texte définitif de la variante substantielle n° 12 du PRGC établi sur la base des modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 4294/1999, partiellement accueillies ;

déclare

l'accoglimento da parte dello stesso, delle modificazioni proposte dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 4294 del 29.11.99 in riferimento alle modificazioni apportate ai sensi dell'art. 15, comma 9 della L.R. n. 11/98.

Valsavarenche, 19 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 2794.**

**Approvazione degli atti e dei lavori della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale della disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica.**

#### IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area di sanità pubblica - disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i Dott.:

Cognome	Nome	Luogo di nascita	Data
CAMPIONE	Orazio	NICOSIA (EN)	30.06.59
DE ANGELIS	Giovanna	LATINA	05.03.65
PASCALI	Marco	ROMA	18.02.60
VALLICELLI	Davide	FORLÌ	15.06.63

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) il Dott. CIPRIANI Alessandro, nato a LIVORNO il 26.10.55 è stato dichiarato idoneo al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
CIPRIANI	Alessandro	78.167	su 100 unico candidato presentatosi

que le Conseil communal susdit a accueilli les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 4294 du 29 novembre 1999, au sens des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998.

Fait à Valsavarenche, le 19 janvier 2000.

La secrétaire communale,  
Eloisa Donatella D'ANNA

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération du commissaire n° 2794 du 13 décembre 1999,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique.**

#### LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction appartenant au secteur de santé publique, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Mme et MM.

Nom	Prénom	Lieu de naissance	Date
CAMPIONE	Orazio	NICOSIA (EN)	30 juin 1959
DE ANGELIS	Giovanna	LATINA	5 mars 1965
PASCALI	Marco	ROME	18 février 1960
VALLICELLI	Davide	FORLÌ	15 juin 1963

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) M. Alessandro CIPRIANI, né le 26 octobre 1955 à LIVORNE, a été inscrit sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Nom	Prénom	Points	Sur un total de
CIPRIANI	Alessandro	78,167	100 seul candidat ayant participé au concours

dichiarando nel contempo il dott. CIPRIANI Alessandro vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

---

---

**Deliberazione 27 dicembre 1999, n. 2882.**

**Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo.**

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) il Dott. MOMBELLI Valter, nato a TORINO il 04.11.1967 è stato dichiarato rinunciatario per non essersi presentato per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) il dott. ERRIQUEZ Torquato Maurizio Domenico, nato a BARLETTA (BA) il 24.05.1958 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver superato la prova di cui al precedente punto a);
- c) la dott.ssa TAMBINI Annamaria, nata a PARMA il 01.01.1963 non è stata ammessa alla prova pratica per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova scritta;
- d) la Dott.ssa TARELLO Daniela, nata ad AOSTA il 29.03.1960 è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
TARELLO	Daniela	76.938	su 100 unica candidata idonea

dichiarando nel contempo la dott.ssa TARELLO Daniela vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

M. Alessandro CIPRIANI est déclaré lauréat du concours externe en question ;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

---

---

**Délibération du commissaire n° 2882 du 27 décembre 1999,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.**

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur administratif, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) M. Valter MOMBELLI, né le 4 novembre 1967 à TURIN, a été déclaré renoncateur puisqu'il ne s'est pas présenté à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) M. Torquato Maurizio Domenico ERRIQUEZ, né le 24 mai 1958 à BARLETTA (BA), n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas réussi l'épreuve visée à la lettre a) ci-dessus ;
- c) Mme Annamaria TAMBINI, née le 1<sup>er</sup> janvier 1963 à PARME, n'a pas été admise à l'épreuve pratique car elle n'a pas réussi l'épreuve écrite ;
- d) Mme Daniela TARELLO, née le 29 mars 1960 à AOSTE, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Nom	Prénom	Points	Sur un total de
TARELLO	Daniela	76,938	100 seule candidate inscrite sur la liste d'aptitude

Mme Daniela TARELLO est déclarée lauréate du concours externe en question ;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

---

---

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

---

---